



Vom Zoll bis an den Strand

Der Ölstand des Motors ist frisch kontrolliert, und auch die Reiseliteratur steckt gut verpackt im Tankrucksack – jetzt kann eigentlich nichts mehr schief gehen. Im Rausgehen noch ein Blick auf die Papiere – alles beisammen? Na, dann kann's ja losgehen!

Papiere

Deutsch

Englisch

**Auslands-
krankenschein**

travel insurance
voucher/-form

Führerschein

driver's licence

Impfpass

vaccination card

**Internationaler
Führerschein
Kfz-Schein**

international
driving permit
registration
certificate

**Papiere,
Ausweise**

documents,
identification

Personalausweis

identity card

Referenzen

credentials

**Reisekranken-
versicherung**

travel insurance

Reisepass

passport

**(Auslands-)
Schutzbrief**

(international)
breakdown
reimbursement
insurance

**Versicherungs-
nachweis (Kfz)**

green card

Visum

visa



Französisch

la feuille de maladie internationale
le permis de conduire
le certificat/le carnet de vaccination
le permis de conduire international
le certificat d'immatriculation
les pièces (w) d'identité
la carte d'identité
les références (w)
l'assurance-voyage (w)
le passeport
le livret d'assistance (international)
l'attestation (w) d'assurance
le visa

Spanisch

el talón de seguro de enfermedad
el permiso de conducir
el carné de vacunar, el certificado de v.
el permiso de conducir internacional
el permiso de circulación
los papeles, los documentos
el carné de identidad
las referencias
el seguro de enfermedad de viaje
el pasaporte
el carné de asistencia (internacional)
la tarjeta del seguro
el visado

Italianisch

il foglio / il modulo internazionale della cassa malattia
la patente di guida
la tessera di vaccinazione
la patente internazionale
la carta di circolazione
i documenti, le carte
la carta d'identità
le referenze
l'assicurazione (w) contro malattie nel estero
il passaporto
il foglio dell'assicurazione d'assistenza (internazionale)
il foglio verde
il visto



Vom Zoll bis an den Strand

Einreise- und Visaformulare

*Innerhalb der EU
stellt die Einreise kein
Problem mehr dar.
Anders sieht es häufig
bei der Ankunft in
anderen Staaten aus.*

*Nicht nur in
Nordafrika muss
man sich auf
einen längeren
Aufenthalt am
Einreiseschalter
einrichten.*

Deutsch	Englisch
Antrag	application
Antragsteller	applicant
Aufenthaltsdauer	length of stay
Ausreise	departure
Ausreiseerlaubnis	exit permit
Ausstellungsdatum	date of issue
Ausstellungsort	place of issue
begleiten	to accompany
Beruf	profession
Datum	date
Datum der Verlängerung	renewal date
Einreise, einreisen	entry, to enter
Einreiseformulare	entry forms, immigration forms
Einreiseort	place of entry
fester Wohnsitz	permanent residence
Geburtsdatum	date of birth
Geburtsort	place of birth
Geschlecht	sex
Grenzübergang	checkpoint
Grenzübertritt	border crossing
Grund der Reise	reasons for journey
gültig (bis ...)	valid (until ...)
männlich	male
weiblich	female



Französisch

la demande
le demandeur
la durée de séjour
la sortie
l'autorisation (w) de sortie
la date d'émission
le lieu d'émission
accompagner
la profession
la date
prolongé le ...
l'entrée (w), entrer
les feuilles (w) d'entrée
le lieu d'entrée
le domicile
la date de naissance
le lieu de naissance
le sexe
la frontière
le passage de la frontière
le motif du voyage valable (jusq'au ...)
masculin
féminin

Spanisch

la solicitud
el solicitante
la duración de estadía
la salida
el permiso de salida
la fecha de extensión
el lugar de extensión
acompañar
la profesión
la fecha
la fecha de prórroga
la entrada, entrar
los documentos de entrada
el lugar de entrada
el domicilio
la fecha de nacimiento
el lugar de nacimiento
el sexo
el paso de la frontera
la entrada por la frontera
el motivo del viaje válido (hasta ...)
masculino
femenino

Italianisch

la richiesta
il richiedente
la durata di soggiorno
l'espatrio (m)
il permesso di espatrio
la data di rilascio
il luogo di rilascio
accompagnare
la professione
la data
la data del prolungamento
l'entrata (w), entrare
la modalità d'entrata
il luogo d'entrata
il domicilio
la data di nascita
il luogo di nascita
il sesso
il valico di frontiera
lo sconfinamento
il motivo del viaggio valido (fino a ...)
maschile
femminile



Vom Zoll bis an den Strand

Grenzformalitäten

Deutsch

Englisch

*Unerwartete
Überraschungen
kann die Ausreise
mit sich bringen.
Je nach Art und
Umfang der Urlaubs-
mitbringsel kann
der Zoll auf die
Einhaltung geltender
Ausfuhrbestimmungen
pochen. Rechnungen
kostspieliger Souvenirs
sollten deshalb in
Griffweite liegen.*

Amt, Behörde

office, authorities

annulieren

to cancel

Ausfuhr

export

Beamter

officer

Beschränkungen

restrictions

Bürgschaft

voucher, warranty

Einfuhr

import

Familie

relatives

Nachname

surname

Nationalität

nationality

Referenzen

reference

steuerfrei

tax free

Transit

transit

Unterschrift

signature

unveränderliche

characteristic marks

Merkmale

Visaverlängerung

visa expiration

Visaablauf

visa extension

Zoll

customs

Zollerklärung

customs declaration

zollfrei

duty free

Zollpapiere

customs forms



Französisch

l'administration (w), l'autorité (w)
annuler
l'exportation (w)
l'employé
les restrictions (w)
la caution
l'importation (w)
la famille
le nom
la nationalité
les références (w)
exonérer d'impôts, exonéré de taxes
en transit
la signature
les signes (m) particuliers
l'expiration (w) du visa
la prolongation du visa
la douane
la déclaration de douane
hors-tax
les documents (m) douaniers

Spanisch

la oficina, la autoridad
anular
la exportación
el funcionario
la limitación
la fianza
la importación
la familia
el apellido
la nacionalidad
las referencias
libre de impuestos
el tránsito
la firma
las características invariables
la expiración del visado
la prórroga del visado
la aduana
la declaración de aduana
libre de aduana
los documentos aduaneros

Italianisch

l'ufficio (m), l'autorità (w)
annulare
l'esportazione (w)
il funzionario
i restrizioni
il garante
l'importazione (w)
i parenti
il cognome
la nazionalità
le referenze
senza tasse, senza imposte
il transito
la firma
i segni marcanti
la scadenza del visto
la proroga del visto
la dogana
la dichiarazione
franco / franca
i moduli doganali



Vom Zoll bis an den Strand

Flugzeug & Fähre

Ob Inselhüpfen im Mittelmeer oder der Sprung über den großen Teich: Wo die Straßen enden, muss auf Flieger oder Schiff umgestiegen werden.

Schade, dass die berühmten Bananendampfer, auf denen man sich einst einschiffen konnte, längst der Vergangenheit angehören.

Deutsch

Abflug
Ankunft
annulieren
Autofähre
Ermäßigung
Fähre
Fahrkartenverkauf
Fluggesellschaft

Flughafen
Flughafengebühr
Flugnummer
Flugschein
Flugzeug
Frachtbrief

Gepäckausgabe

Gepäckwagen

Hafen
Informationsschalter

Inlandsflug
Luftfracht
Reederei
rückbestätigen
Schiff
Spedition

Englisch

departure
arrival
to cancel
car ferry
reduction, discount
ferry
ticket counter
airline

airport
airport tax
flight number
ticket
aeroplane
waynote,
consignment note
luggage counter

luggage trolley,
luggage cart
port
information desk

domestic flight
air cargo
shipping company
to reconfirm
boat, ship
forwarding agency



Französisch

le départ
l'arrivée (w)
annuler
le bac
la réduction
le ferry
la vente de billet
la compagnie aérienne
l'aéroport (m)
la taxe d'aéroport
le numéro de vol
le billet d'avion
l'avion (m)
la lettre de voiture, le connaissance
la livraison des bagages
le caddy
le port
le guichet d'information
le vol intérieur
le fret aérien
la société maritime
confirmer
le bateau
l'entreprise (w) de transport

Spanisch

la partida
la llegada
anular
el ferry
la reducción
el barco
la venta de billetes
la compañía aérea
el aeropuerto
la tasa de aeropuerto
el número de vuelo
el billete de avión
el avión
la carta de porte
el despacho de equipajes
el carro de equipaje
el puerto
la ventanilla de información
el vuelo nacional
la carga aérea
la compañía naviera
confirmar
el buque, el barco
la compañía de transportes

Italianisch

la partenza
l'arrivo (m)
annulare
il traghetto
la riduzione
il traghetto
la biglietteria
la compagnia aerea
l'aeroporto (m)
la tassa aeroportale
il numero del volo
il ticket
l'aeroplano (m)
la lettera di vettura
il ritiro di bagagli
il bagagliaio
il porto
lo sportello d'informazione
il volo domestico
il cargo aerea
la società armatrice
riconfermare
la nave, la barca
la spedizione



Vom Zoll bis an den Strand

Speditionskosten	forwarding charges
Studenten- ermäßigung	students' concession
umbuchen, Reservierung ändern	to change the reservation
Verschiffung	shipment, shipping
Verspätung	delay
Vertreter	representative

Mietmotorräder

Warum Tausende von Kilometern auf eigener Achse abreißen, wenn am Urlaubsort gleich mehrere Motorradvermieter um die Touristengunst buhlen? Diese Version von „fly & ride“ ist für alle interessant, die nur begrenzt Zeit haben. Vor der Übernahme der Maschine vorhandene Mängel vom Vermieter schriftlich bestätigen lassen!

Deutsch	Englisch
Enduro	trail bike, enduro
Ermäßigung	concession, discount, reduction
Freikilometer	mileage included
Führerschein	drivers licence
Haftpflichtversicherung	third party insurance
Kaution	deposit
Mietgebühr	charge
Mietvertrag	rental contract
Motorradverleih	motorbike rental service
Motorroller	scooter
pro Tag	per day
pro Woche	per week
Rückgabedatum	return date

Vom Zoll bis an den Strand



les frais (m)
de transport
la réduction pour
les étudiants
changer
la réservation
l'embarquement (m)
le retard
le représentant

el gasto
de transporte
la rebaja para
estudiantes
cambiar la reserva
el embarque
el retraso
el representante

le spese di
spedizione
lo sconto
per gli studenti
cambiare la
prenotazione
l'imbarco (m)
il ritardo
el rappresentante

Französisch

Spanisch

Italianisch

l'enduro (m)
la réduction
la franchise
kilométrique
le permis de
conduire
l'assurance (w)
responsabilité civile
la caution
le prix de location
le contrat
de location
la location de motos
le scooter
par jour
par semaine
la date de remise

el enduro
la reducción
los kilómetros
libres
el permiso de
conducir
el seguro de respon-
sabilidad civil
la caución
la tarifa de alquiler
el contrato
de alquiler
el alquiler
de motocicletas
el escúter
por día
por semana
la fecha de
restitución

il enduro
lo sconto,
la riduzione
il chilometraggio
libero
la patente di guida
la responsabilità
civile
la cauzione
il prezzo
il contratto
noleggio moto
il noleggio di moto
la motoretta
giornaliero
settimanale
la data di ritorno



Vom Zoll bis an den Strand

Schäden	damages
Selbstbeteiligung	contribution, excess
Sondertarif	special fare
Straßenmaschine	street bike
Teilkaskoversicherung	partial coverage insurance
Versicherung	insurance
Versicherungsagentur	insurance agency
Vollkaskoversicherung	fully comprehensive insurance



Vom Zoll bis an den Strand



les dommages (m), les dégâts causés (m)
la franchise
le tarif spécial
la routière
l'assurance (w) contre le vol
l'assurance (w)
l'agence d'assurance (w)
l'assurance (w) tous-risques

los perjuicios, los daños
la franquicia, la participación propia
la tarifa especial
la moto de carretera
el seguro parcial
el seguro
la agencia de seguros
el seguro de casco todo riesgo

i danni
la franchigia, la partizipazione
la tariffa speciale
la moto di strada
l'assicurazione (w) contro il furto
l'assicurazione (w)
l'agenzia (w) d'assicurazione
la polizza casco integrale

